

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 24, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 24 MAI 2003

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice with Respect to Submitting Samples for the Determination of Hexachlorobutadiene in Certain Chlorinated Substances*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control hexachlorobutadiene in the substances listed in Schedule 1 to this notice, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information and the samples required in Schedule 3 to this notice, to provide that information and samples no later than July 3, 2003.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Mr. Chung Chiu, Environmental Technology Centre, Environment Canada, 335 River Road S, Ottawa, Ontario K1A 0H3. Inquiries concerning the sample submission may be directed to Edward Dowdall at (819) 953-9476 (Telephone) or at 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (Facsimile).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

JOHN ARSENEAU

*Director General**Toxics Pollution Prevention Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis concernant la transmission d'échantillons pour la détermination d'hexachlorobutadiène dans certaines substances chlorées*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle sur l'hexachlorobutadiène dans les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, les personnes désignées à l'annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements et les échantillons visés à l'annexe 3 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, au plus tard le 3 juillet 2003.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Chung Chiu, Centre de technologie environnementale, Environnement Canada, 335, chemin River Sud, Ottawa (Ontario) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec M. Edward Dowdall au (819) 953-9476 (téléphone) ou au 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (télécopieur).

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne qui fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

*Le directeur général**Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques*

JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l'Environnement

## SCHEDULE 1

*Chlorinated Substances, Sample Submission Thresholds and Sample Volumes*

Chlorinated substance	CAS RN <sup>1</sup>	Number of samples required	Sample submission threshold (kg)	Sample volumes
Ferric chloride	7705-08-0	maximum 3	1,000,000	500 ml
Ferrous chloride	7758-94-3	maximum 3	1,000,000	500 ml
Hydrochloric acid (by-product)	7647-01-0	maximum 3	500,000	500 ml

<sup>1</sup> **CAS RN:** Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

## ANNEXE 1

*Substances chlorées, seuil de déclaration et volume d'échantillons*

Substance chlorée	NE CAS <sup>1</sup>	Nombre d'échantillons requis	Seuil de déclaration (kg)	Volumes d'échantillons
Acide chlorhydrique (sous-produit)	7647-01-0	maximum 3	500 000	500 ml
Chlorure ferreux	7758-94-3	maximum 3	1 000 000	500 ml
Chlorure ferrique	7705-08-0	maximum 3	1 000 000	500 ml

<sup>1</sup> **NE CAS** représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des information ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

## SCHEDULE 2

## ANNEXE 2

*Persons Required to Provide Information**Personnes tenues de communiquer les renseignements*

1. This notice applies to any person who, during the 2002 calendar year, manufactured or imported a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, in quantities greater

1. Le présent avis vise les personnes qui, au cours de l'année civile 2002, ont fabriqué ou importé une substance inscrite à l'annexe 1, seule ou dans un mélange, en une quantité plus grande

than or equal to the sample submission threshold listed in Schedule 1 for that substance for each category of activity for all facilities.

2. Despite section 1, section 4 in Schedule 3 does not apply to any person who, during the 2002 calendar year, manufactured and imported a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture:

- (a) exclusively for laboratory use;
- (b) as a manufactured item; or
- (c) as a waste.

### SCHEDULE 3

#### *Information Required*

1. The definitions in this section apply in this notice.

“calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1.

“hydrochloric acid (by-product)” means any hydrochloric acid that is manufactured as a by-product of chlorination reactions and includes only hydrochloric acid offered for sale.

“import” means movement into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

“manufacture” means to produce by such means as, but not limited to, chemical synthesis, formulation, blending or compounding.

“manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design.

“sample” means a representative part that best represents the quality and characteristics of a manufactured or imported substance.

“transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

“waste” means a substance, alone or in a mixture, that is intended for disposal or recycling.

2. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and location address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

ou égale au seuil de déclaration inscrit à l'annexe 1 pour chaque catégorie d'activité et pour toutes les installations.

2. Malgré l'article 1, l'article 4 de l'annexe 3 ne s'applique pas aux personnes qui, au cours de l'année civile 2002, ont fabriqué et importé une substance inscrite à l'annexe 1, seule ou dans un mélange :

- a) pour usage de laboratoire exclusivement;
- b) comme un article manufacturé;
- c) comme un déchet.

### ANNEXE 3

#### *Renseignements requis*

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.

« acide chlorhydrique (sous-produit) » S'entend d'un acide chlorhydrique fabriqué comme un sous-produit d'une réaction de chloration et inclut seulement l'acide chlorhydrique mise en vente.

« année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1<sup>er</sup> janvier.

« article manufacturé » Article doté d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant leur fabrication et qui ont, pour leur utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie.

« déchets » Produits, substances ou organismes qui sont destinés au recyclage ou à l'élimination.

« échantillons » S'entend du meilleur exemple représentatif de la qualité et des caractéristiques de la substance fabriquée ou importée.

« fabriquer » Produire au moyen de, mais ne s'y limitant pas, la synthèse chimique, la formulation, le mélange ou la composition.

« importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

« transit » S'entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s'effectue à travers le territoire d'un pays qui n'en est ni le pays d'origine ni celui de destination.

2. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d'une installation, les personnes visées par le présent avis doivent fournir le nom et l'adresse municipale de chacune des installations dans une pièce jointe à leurs renseignements.

3. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

Notice with Respect to Submitting Samples for the Determination of Hexachlorobutadiene in Certain Chlorinated Substances

Company Identification

Company name and location address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Name and title of person responding: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Telephone number: \_\_\_\_\_ Fax machine number (if available): \_\_\_\_\_

Electronic mail (if available): \_\_\_\_\_

Exemption Declaration

- Pursuant to section 2 of Schedule 2, I am not required to provide the information and samples required in section 4 of Schedule 3. In this case, send the present page completed, to the address indicated below.

Request for Confidentiality

- Pursuant to subsection 313(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the following information be treated as confidential. Specify sections, tables, etc., and include a rationale for your request.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- I do not request the following information be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

\_\_\_\_\_

Name (print)

Title

\_\_\_\_\_

Signature

Date of signature

Provide the information no later than July 3, 2003, to:  
Minister of the Environment, to the attention of Mr. Chung Chiu  
Environmental Technology Centre  
Environment Canada  
335 River Road South  
Ottawa, Ontario K1A 0H3

Inquiries concerning the notice may be directed to Edward Dowdall at (819) 953-9476 (Telephone) or  
1-888-391-3695/(819) 953-3132 (Fax machine)

Attach supplementary sheets if necessary.

3. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

<p>Avis concernant la transmission d'échantillons pour la détermination d'hexachlorobutadiène dans certaines substances chlorées</p>	
<p><u>Identification de l'entreprise</u></p>	
<p>Nom de l'entreprise et adresse municipale : _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
<p>Nom et poste du répondant : _____</p> <p>_____</p>	
<p>Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (si disponible) : _____</p>	
<p>Courriel (si disponible) : _____</p>	
<p><u>Déclaration d'exemption</u></p>	
<p><input type="checkbox"/> En vertu de l'article 2 de l'annexe 2, il n'est pas requis que je communique les renseignements et les échantillons demandés dans l'article 4 de l'annexe 3. Le cas échéant, envoyez la présente page remplie à l'adresse indiquée ci-dessous.</p>	
<p><u>Demande de confidentialité</u></p>	
<p><input type="checkbox"/> En vertu du paragraphe 313(1) de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i>, je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. Précisez les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre demande.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
<p><input type="checkbox"/> Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.</p>	
<p>_____</p> <p>Nom (en lettres moulées)</p>	<p>_____</p> <p>Titre</p>
<p>_____</p> <p>Signature</p>	<p>_____</p> <p>Date de signature</p>
<p>Fournir les renseignements au plus tard le 3 juillet 2003 au :</p> <p>Ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Chung Chiu</p> <p>Centre de technologie environnementale</p> <p>Environnement Canada</p> <p>335, chemin River Sud</p> <p>Ottawa (Ontario) K1A 0H3</p>	
<p>Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec M. Edward Dowdall au (819) 953-9476 (téléphone) ou 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (télécopieur)</p>	

Au besoin, utiliser une autre feuille.

4. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured or imported during the 2002 calendar year, provide the required number of samples in the volume mentioned on the last column of each substance indicated in Schedule 1 and the following information:

- (a) the unique identification number for each submitted sample;
- (b) the name of the substance in the submitted sample;
- (c) the CAS RN,<sup>1</sup> if available, of the substance in the submitted sample;
- (d) the volume, reported in millilitres, of the submitted sample; and
- (e) if the substance in the sample was imported, the name of the foreign manufacturer.

4. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule ou dans un mélange, fabriquée ou importée au cours de l'année civile 2002, fournir le nombre requis d'échantillons de chaque substance selon le volume mentionné à la dernière colonne de l'annexe 1, et les renseignements suivants :

- a) le numéro d'identification unique de chaque échantillon présenté;
- b) le nom de la substance de l'échantillon présenté;
- c) le NE CAS<sup>1</sup>, si disponible, de la substance de l'échantillon présenté;
- d) le volume, en millilitres, de l'échantillon présenté;
- e) si la substance de l'échantillon a été importée, le nom du fabricant étranger.

Sample identification number	Name of the substance	CAS RN <sup>1</sup> of the substance in the sample	Sample volume (ml)	Name of foreign manufacturer

NOTE: All submitted samples must be properly contained, identified, labeled, packaged and shipped in accordance with the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* and all other regulatory requirements. A completed copy of this notice must accompany all submitted samples. **Submissions that are improperly identified or packaged will not be accepted by Environment Canada.**

Attach supplementary sheets if necessary.

Número d'identification de l'échantillon	Nom de la substance	NE CAS <sup>1</sup> de la substance de l'échantillon	Volume de l'échantillon (ml)	Nom du fabricant à l'étranger

NOTE: Tous les échantillons présentés doivent être convenablement scellés, identifiés, étiquetés, emballés et expédiés en conformité avec la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* et toutes les exigences réglementaires. Tous les échantillons présentés doivent être accompagnés d'un exemplaire rempli du présent avis. **Les soumissions qui sont incorrectement identifiées ou emballées ne seront pas acceptées par Environnement Canada.**

Au besoin, utiliser une autre feuille.

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

Hexachlorobutadiene is considered to be "toxic" as defined in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999). Although hexachlorobutadiene is not manufactured in or imported into Canada, it does occur as a by-product of the manufacture of certain chlorinated substances. The information collected in this notice will serve to assess the extent of hexachlorobutadiene contamination in certain chlorinated substances, as well as assist in determining whether to control or the manner in which to control these substances.

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)*

L'hexachlorobutadiène est jugé « toxique » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. L'hexachlorobutadiène n'est pas fabriqué ni importé au Canada, mais il est fabriqué comme un sous-produit lors de la fabrication de certaines des substances chlorées. Les renseignements recueillis par le présent avis serviront à déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature des mesures.

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des information ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.



This notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of CEPA 1999. This notice requires the persons to whom it applies to provide samples and certain information with respect to the substances listed in Schedule 1 to this notice.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is July 3, 2003.

Compliance with CEPA 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA 1999 provides that:

272. (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
  - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
  - (c) an order or a direction made under this Act;
  - ...

Subsection 272(2) of CEPA 1999 provides that:

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
  - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA 1999 provides that:

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
  - (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of CEPA 1999 provides that:

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
  - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
  - (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
  - (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of CEPA 1999, the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the "Assented to" Acts service, Part III of the *Canada Gazette* and the annual Statutes of Canada.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la LCPE (1999). Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 3 juillet 2003.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
  - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
  - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
  - [...]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
  - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
  - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
  - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
  - c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
  - d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la LCPE (1999), le texte de la loi prévaudra. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la version « Loi sanctionnée », la Partie III de la *Gazette du Canada* et le recueil annuel des lois du Canada.

For additional information on CEPA 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907. A copy of the CEPA 1999 Compliance and Enforcement Policy is available at the following Web site: [www.ec.gc.ca/ceparegistry/policies](http://www.ec.gc.ca/ceparegistry/policies).

Provide your information no later than July 3, 2003, to: Minister of the Environment, Attention of Mr. Chung Chiu, Environmental Technology Centre, Environment Canada, 335 River Road S, Ottawa, Ontario K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Web site address: [www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices](http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices).

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907. Une copie de la Politique d'application et d'observation de la LCPE (1999) est disponible à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies>.

Fournir les renseignements au plus tard le 3 juillet 2003 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention de M. Chung Chiu, Centre de technologie environnementale, Environnement Canada, 335, chemin River Sud, Ottawa (Ontario) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible à l'adresse Internet <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices/default.cfm>.